

Нелли Копейкина



**ПОСОБИЕ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ
РУССКОГО ЯЗЫКА
НЕПАЛОЯЗЫЧНЫМИ
ЛИЦАМИ И ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ
НЕПАЛЬСКОГО ЯЗЫКА
РУССКОЯЗЫЧНЫМИ
ЛИЦАМИ**

Сказка «Федины игрушки»

Нелли Копейкина

**Пособие для изучения
русского языка
непалоязычными лицами
и для изучения
непальского языка
рускоязычными лицами**

Сказка «Федины игрушки»

Издательские решения
По лицензии Ridero
2024

УДК 9
ББК 26.89
К65

Шрифты предоставлены компанией «ПараТайп»

Копейкина Нелли

К65 Пособие для изучения русского языка непалоязычными лицами и для изучения непальского языка русскоязычными лицами : Сказка «Федины игрушки» / Нелли Копейкина. — [б. м.] : Издательские решения, 2024. — 20 с.
ISBN 978-5-0051-8830-4

Данная книга предназначена для обучения русскоязычных лиц непальскому языку и непалоязычных лиц русскому языку. На страницах книги, поделённых на половины, синхронно даётся непальское и русское написание сказки «Федины игрушки» писателя Копейкиной Нелли Григорьевны из серии «Сказочные приключения». Сказка написана простым, удобовоспринимаемым языком, приближённым к разговорному.

Перевод на непальский язык осуществлён известным непальским литератором Кришной Пракаш Шрестха.

**УДК 9
ББК 26.89**

Ⓔ В соответствии с ФЗ от 29.12.2010 №436-ФЗ

Данная книга предназначена для обучения русскоязычных лиц непальскому языку и непалоязычных лиц русскому языку. На страницах книги, поделённых на половины, синхронно даётся непальское и русское написание сказки «Федины игрушки» писателя Копейкиной Нелли Григорьевны из серии «Сказочные приключения». Сказка написана простым, удобовоспринимаемым языком, приближённым к разговорному.

Перевод на непальский язык осуществлён известным непальским литератором Кришной Пракаш Шрестха.



Переводчик Кришна Пракаш Шрестха – прозаик, поэт, драматург, публицист, переводчик.
Советник Глобальной федерации непальской литературы, член МГО Союза писателей России, член Ассоциации исследователей Гималаев и Тибета, почётный член Общества детской литературы Непала



Автор Копейкина Нелли – прозаик, поэт, драматург, переводчик. Член Союза писателей России, Российского союза писателей, Московского литфонда, Московского союза литераторов и ряда других литературных объединений. Действительный член Международной академии русской словесности и Академии российской литературы

नेल्ली कोपेइकिना

फेद्याका खेलौनाहरू

एकादेशमा फेद्या एगोरोभ भन्ने कुनै केटो थियो। सबै केटाकेटीहरूको जस्तै उससित पनि धेरै खेलौनाहरू थिए। फेद्यालाई आफ्ना खेलौनाहरू खूब मन पर्दथे। ऊ आफ्ना खेलौनाहरूसित मजा मानेर खेल्दथ्यो। तर एउटै मात्र मन नपर्ने कुरा के थियो भने ऊ खेलिसकेपछि तिनलाई थन्क्याउँदैनथ्यो। जहाँ खेल्दथ्यो त्यहीं सबै खेलौना छोडेर जान्थ्यो। खेलौनाहरू जथाभावी भुइँमा पल्टिरहेका हुन्थे र अरूलाई बाधा पुर्याउँथे। सबैले तिनलाई लत्याउँथे। फेद्या समेत तिनलाई हुर्ग्याउँथ्यो। तर एक दिन खेलौनाहरूलाई यो पटकै मन

Сказочные приключения

Федины игрушки

Жил-был мальчик Федя Егоров. Как и у всех ребят, было у него много игрушек. Федя любил свои игрушки, с удовольствием играл ими, но одна беда – не любил он убирать их за собой. Поиграет и бросит там, где играл. Лежали игрушки в беспорядке на полу и мешали всем. Все запинались за них, даже Федя сам их отшвыривал.

И вот однажды надоело это игрушкам.

परेना

- हामीलाई भाँचभुँच नपाउँ
हामीले फेद्याबाट भाग्नु पर्दछ।
असल केटाकेटीहरूकहाँ जानु
राम्रो हुनेछ। कसैकसैले आफ्ना
खेलौनाहरूको रक्षा गर्दछन् र
हिफाजतसँग राख्छन्। - एउटा
प्लास्टिकको सिपाहीले कुरा
झिक्‍यो।

- हो त नि ! - सामान ओसारने
ट्रकले सही थाप्यो। - हामीले
फेद्याबाट छुट्टिनै पर्दछ।

खेलौनाहरूले निकै वेर बहस
गरे र अन्त्यमा छुट्टिएर जाने निधो
गरे।

खेलौना सिपाहीहरू पंक्तिबद्ध
भएर उभिए, अनि लाम लागेर
निस्किए। सानातिना खेलौनाहरूले
भरिएका ट्रकहरू पनि तिनको पछि
लागे। झ्यापुल्ले भालु, भुल्ले कुकुर,
सेतो हात्ती, हरियो गोही, कैलो
मूसा र अरू सबै खेलौनाहरू पनि
लहरै ट्रकहरूको पछि लागे।

- Нам надо бежать от
Феди, пока нас совсем
не переломали. Надо
идти к хорошим
ребятам, которые
берегут свои игрушки
и убирают их, – сказал
пластмассовый
солдатик.

- Да, – согласилась
машина-самосвал, у
которой Федя сломал
кузов, – надо нам уйти
от Феди.

Посовещались
игрушки,
посовещались и
решили немедленно
уйти. Солдатики
выстроились в ряд и
первыми двинулись в
путь, за ними поехали
машинки,
нагруженные разными
мелкими игрушками,
за машинками пошли
плюшевый медведь,

खेलौनाहरू सडकमा पुगे।
पल्टिरबाट आएको खैरो बिरालो
मुर्कासँग उनीहरूको जम्काभेट
भयो। बिरालोले उनीहरूसित
सोध्यो :

- मुर् ! मुर् ! कता हिँडेका
तिमीहरू ?

- हाम्रो हेरचाह र हिफाजत गर्ने
असल केटाकेटीहरू खोज्न
जाँदैछौं हामी त ! - माशा नामकी
पुतलीले जवाफ फर्काई।

- जो हामीलाई जथाभाबी
नहुर्‍याएर राम्रोसँग खेलोस् न ! -
सेतो हात्तीले थप्यो।

- मुर् ! मुर् ! मैले चिनेको छु
त्यस्ती एउटी केटी ! - बिरालोले
भन्यो। - उसको नाम हो ल्युस्या।
उसले सधैं खेलिसकेपछि आफ्ना
खेलौनाहरूलाई हिफाजतपूर्वक

लोखम्या सोबचका,
बेल्‍य स्लन, जेल्‍ेन्‍य क्‍रोकोडिल,
बेल्‍या म्‍य्‍शका इ व्‍से
ओस्‍ाल्‍यन्‍ये इगुरुष्‍की.
व्‍यष्‍लल इगुरुष्‍की नल
उल्‍ल्लु. नलव्‍स्‍तुरेचु इम
रुड्‍याका कुष्‍का मुरका.
स्‍प्राशुवलएत ओनल
इगुरुष्‍की:

— Мурр, мурр. Вы куда
собрались?

— Мы пошли искать
хороших ребятков, —
ответила матрёшка
Маша, — которые
берегли бы нас.

— Играли бы нами, и
не раскидывали, а
убирали за собой
после игры, — добавил
белый слоник.

— Знаю я такую
девочку, муррр,
муррр, знаю, —
ответила кошка. — Это
моя хозяйка Люся.
Она всегда убирает

थन्क्याउँछे। तर ऊ अहिले घरमा छैन । ऊ बालबाटिकामा गएको छे। ऊ क्या ! सडकको पल्टिर ! - मुर्काले ठूलो र सेतो रडको निकै राम्रो घरतिर इशारा गर्दै देखायो।

- अब के गर्ने हामीले ? - टाउको कन्याउँदै बाँदर चिचीले प्रश्न गर्‍यो ।

- अरु कसैलाई खोज्नु पर्ला ! - रातो जिब्रो बाहिर निकाल्दै चम्किलो आँखाले हेरेर झ्यापुल्ले कुकुरले भन्यो र अगाडि थप्यो। - आफ्ना खेलौनाहरू हिफाजतसाथ राख्ने अरु पनि त केटाकेटी होलान् नि ! ल, म पिडनेरै घाम तापिरहेको त्यस महाशयसित सोधेर आउँछु। - उसले एउटा डाँगेतिर देखाउँदै थप्यो।

त्यस डाँगे कुकुरको नाम जेक थियो। ऊ छिमेककै गल्लीमा बस्तथ्यो।

свои игрушки и бережёт их. Но сейчас её нет дома, она в садике. Вон там, через дорогу. — И Мурка указала на большой, красивый белый дом.

— Что же нам делать? — спросила обезьянка Чи-Чи, почёсывая макушку.

— Надо найти кого-нибудь другого, — сказала лохматая собачка с блестящими глазками и с красным высунутым языком. — Наверное, есть и другие ребята, которые убирают за собой игрушки. Пойду-ка я спрошу вон того господина, — сказала она, указывая на пёсика, пригревшегося на солнышке у качелей.

- माफ गर्नोस्, महाशय ! -
इयापुल्ले कुकुरले जेकलाई
सम्बोधन गर्दै भन्यो। - हामीसँग
खेलेर हामीलाई हिफाजतसाथ
थन्क्याउने कुनै असल केटो कहाँ
पाइएला ? कृपापूर्वक यत्ति
बताइदिनुस् न !

- हामीलाई भाँचभुँच नपार्ने केटो
चाहिया छ ! - खुर्र दगुर्दै आएर
कुकुरको पिठ्यौँ पछिल्लिरबाट
चियाउँदै सेतो मूसाले थप्यो।

- त्याफ् ! त्याफ् ! त्यस्तो केटो
चिनेको छु मैले। ऊ सधैं हिफाजत
गरेर नै आफ्ना खेलौनाहरूसँग
खेल्ला। ऊ आफ्ना खेलौनाहरूलाई
मन पराउँछ, मलाई पनि औधि
माया गर्छ ! - जेकले गर्वपूर्वक
भन्यो।

- कृपया हामीलाई उसकहाँ
पुर्याइदिनुस् न ! - इयापुल्ले

पेँसिका звान्ने जेकोम,
उनी जिल्लो व सोसेदनेम
पोडेडे.

— पोडेडे वस
पोबेसोकोत्ति, —
ओरतिरलस लोखमतिर
सोबोको क डेके.

बुडेते लोबेडेते,
पोडसोकोत्ति, के नो
नोति होरोषि
रेबोको, कोरी
ओरतिरल ब्ये नोमि ओ
उबिरतिरल ब्ये नोस?

— ओ ने लोमतिरल ब्ये नोस!
— डोबोविलो बेला
मोषोको, वसुनोवुषि
ओ-ओ सपोनी सोबोको.

— Тяф, тяф! Знаю я
такого мальчика. Это
Саша, у которого я
живу. Он всегда
бережно играет
своими игрушками.
Любит их. Он и меня
любит! — гордо

डोबोवल Джек.

— Проводите нас,
пожалуйста, к нему! —

कुकुरले आग्रह गर्‍यो ।

- अहिले साशा घरमा छैन। ऊ अहिले बालबाटिकामा छा ऊ, त्यहाँ ! - जेकले सडक पल्टिर सेतो र राम्रो घरतिर देखाउँदै जवाफ दियो।

एक छिन छलफल गरेर खेलौनाहरूले बालबाटिकातिर जाने निधो गरे। उनीहरू सडकमा निस्किए, तर बाटो काट्न हम्मे नै पर्यो। सडकमा गाडीहरू गुडिरहेका थिए।

खेलौनाहरूमध्ये रातो फेटावाल प्रहरीले भन्यो :

- आत्तिनु पर्दैन ! सडकतलबत्तीमा हरियो रङको चाहिँ नबलेसम्म हामीले पर्खिनु पर्छ।

खेलौनाहरू सडकछेऊमै उभिइरहे। अन्त्यमा बटुवाहरूको लागि हरियो बत्ती बल्यो। सबै गाडीहरू टक्क रोकिए। त्यसै वेला सबै खेलौनाहरूले बाटो पार गरे।

बालबाटिकामा पुगेपछि खेलौनाहरूले एकजना धाईलाई भेटे।

попросила лохматая собачка.

– Сейчас Саши нет дома, – ответил Джек. Он в садике. Вон там, – указал Джек на белый, красивый дом через дорогу.

Посовещавшись, игрушки и решили идти в садик. Дошли они до дороги, а перейти дорогу не могут, ездят по ней машины.

– Не беда, сказал игрушечный милиционер с жезлом.

- Нам просто надо дожждаться, когда на светофоре загорится зелёный свет. Дождались игрушки, загорелся зелёный свет для пешеходов, а для машин красный. Все машины встали, а

- तिमीहरू कस्का हौ हँ ? -
उसले सोधी।

- हामी एकजना केटाका थियौं
उसले न हाम्रो हिफाजत गर्‍यो, न
त हामीलाई राम्ररी थन्क्यायो ! बरु
भाँचभुँच गर्‍यो। हामीले उसलाई
छाडेर असल केटाकेटीहरूसँग
खेल्न चाहन्छौं।

- त्यसो भए यता आओ ! -
धाईले भनी।

धाईले सबै खेलौनालाई
पखाली, तौलियाले पुछपाछ गरी र
केटाकेटीहरू खेलिरहेको ठाउँमा
लिएर गई। सबै केटाकेटीहरू नयाँ
खेलौना पाएर खूब रमाए।
केटीहरूले गुरुमाँसँग मिलेर
भालुको आधा च्यातिएको पञ्जा
सिइदिए। केटाहरूले चाहिँ ट्रकको
भाँचिएको डब्बा मर्मत गरे,
ट्याङ्कको पाङ्ग्रा पनि

игрушки перेस्लि
दोरोगु. В садике
игрушки встретила
няня.

- Вы чьих же
будете? - спросила
она.

- Мы были у
мальчика, который нас
не убирал, не берёг.
Даже ломал. Мы ушли
от него и хотим
дружить с хорошими
ребятами.

- Ну, значит, вам
сюда! - сказала няня.
Она помыла, обтёрла
игрушки и пригласила
их на группу к
ребятам. Все ребята
очень обрадовались
новым игрушкам.
Девочки вместе с
воспитателем
пришили медведю
лапу, которая
наполовину уже была
оторвана. Мальчики

मिलाइदिए। त्यहाँ केटाकेटीहरू मात्र नभई खेलौनाहरू पनि निकै खुशी भए। एकजना केटो मात्र निदाउरो देखिन्थ्यो। ऊ खेलौनाहरूनेर जाँदै गएन। त्यो केटो थियो फेद्या एगोरोभा उसले आफ्ना सबै खेलौनाहरूलाई चिनिहाल्यो र निकै उदास भयो।

- नयाँ खेलौनाहरूसँग किन नखेलेको हँ, फेद्या ? - गुरुमाँले फेद्यासित सोधिन्।

- मन छैन ! - फेद्याले गुनगुनाउँदै मुख फर्कायो। - गुरुमाँले उसको आँखामा भरिएको आँसु देखिन् भन्ने उसलाई डर थियो।

अचानक खेलौनाहरूमध्ये सबभन्दा चल्तापुर्ता सेतो मूसाले फेद्यालाई देख्यो।

приладили самосвалу кузов, танку – колёса. Все в группе – и дети, и игрушки – были радостны и веселы. Только один мальчик был грустный и не подходил к игрушкам. Это был Федя Егоров. Он узнал свои игрушки и очень расстроился.

– Что же ты не играешь, Федя, новыми игрушками? – спросила воспитатель Федю.

– Не хочу, – буркнул он и отвернулся. Он боялся, что воспитатель заметит наворачившиеся на глаза слёзы.

Вдруг самая шустрая игрушка – белая мышка – увидела Федю. – Пи,

- चूँ-चूँ-चूँ ! - मूसा चिच्यायो -
यो हाम्रो फेद्या ! चूँ-चूँ-चूँ !

सबैले निदाउरो र उदास भई
एक कुनामा चूपचाप बसिरहेको
फेद्यातिर हेरे। गुरुमाँले प्रश्न गरिन् :

- के भयो, हँ, फेद्या ?

- सबै खेलौनाहरू मसित
रिसाएर यहाँ पो आएका रहेछन् ! -
फेद्याले जवाफ फर्कायो।

- किन रिसाए नि ? - गुरुमाँले
सोधिन् ।

- जथाभावी फालाफाल गरेको
हुनाले ! मैले उनीहरूको राम्रो
हिफाजत गरिन् ! कहिलेकाहीं त
बिगाने पनि गरेको थिएँ। मैले
जानाजानी त गरेको होइन नि !

- ए, त्यसो पो ! - गुरुमाँले
भनिन् । - दोष तेरै हो, फेद्या !
त्यसैले त उनीहरू तँबाट भागेका
हेलान् ! यहाँ खेलौनाहरूलाई

पि, पि! — запищала
она. — Это наш Федя!
Пи, пи, пи!

Все посмотрели на
грустного, хмурого
Федю, сидящего в
сторонке. Воспитатель
спросила:

— Что с тобой,
Федя?

Федя признался:
— Это от меня
сбежали игрушки, это
я их обидел.

— Как ты их
обидел? — спросила
воспитатель.

— Я не берёг их как
следует, не всегда
убирал за собой.
Иногда даже ломал, но
нечаянно. Я не
нарочно!

— Ну вот, — сказала
воспитатель, —
провинился ты, Федя,
перед ними, вот они и
убежали от тебя. А

हाइसन्धो हुनेछ !

त्यसपछि गुरुमाँले सबै
केटाकेटीहरूलाई सोधिन् :

- ए, केटाकेटी हो !
खेलौनाहरूको हिफाजत गर्ने कि
नगर्ने ?

- गर्ने ! - सबै केटाकेटीहरूले
एकै स्वरमा भने।

- म पनि अब खेलौनाहरूको
हिफाजत गर्नेछु ! - फेद्याले घोषणा
गर्‍यो।

- साँच्ची ? - सेतो मुसाले
सोध्यो। - खेलिसकेपछि सधैं
हामीलाई हिफाजतसाथ
थन्क्याउने हो त ?

- हो ! - फेद्याले भन्यो।

- भाँचन त भाँच्दैनस् के ?

- अहँ, भाँच्दिन ! तिमीहरूलाई
हिफाजतपूर्वक राख्ने छु - फेद्याले
वचन दियो।

गुरुमाँले सबैसित सोधिन् :

здесь им хорошо
будет. Ребята, мы
будем беречь
игрушки? – спросила
воспитатель у всех
ребят.

– Будем! – ответили
дети.

– Я тоже буду
беречь игрушки! –
заявил Федя.

– Правда? –
спросила белая
мышка. – Ты будешь
нас беречь, убирать
всегда после игры?

– Буду! – ответил
Федя.

– И не будешь
ломать?

– Нет, нет. Ломать
не буду. Буду очень
бережно к вам
относиться, – ответил
Федя.

Воспитатель
спросила детей:

- के भन्छौं तिमीहरू ? फेद्याले आफ्ना खेलौनाहरूको हिफाजत गर्ला त ?

- अवश्य गर्छ अब ! - ल्युसा नामकी केटीले सही थापी।

- म पनि विश्वास गर्छु ! - नाताशाले भनी।

फेद्याले वचन दिएपछि अवश्य पूरा गर्नुपर्छ ! - पाभ्लिकले थप्यो।

सबै केटाकेटी, गुरुमाँ र खेलौनाहरूले पनि फेद्यालाई विश्वास गरे।

- हामी फेद्याकहाँ नै फर्कौं ! - सेतो हात्तीले सुझायो।

- अवश्य फर्कन्छौं ! - खेलौना ट्याङ्कचालक रमायो।

- तर म फर्कन चाहन्छु ! - ओल्या नामकी केटीको हातमा मजाले बसिरहेकी पुतली माशाले

— Как вы думаете, ребята, будет Федя беречь свои игрушки?

— Я думаю, будет! — сказала девочка Люся.

— Я тоже ему верю! — сказала Наташа.

Павлик добавил:

— Раз Федя дал слово, он должен его сдержать. И все: и дети, и воспитатель, и игрушки поверили Феде.

— Тогда давайте вернёмся к Феде, — предложил белый слон.

— Давайте вернёмся! — обрадовался игрушечный танкист.

— А я не хочу возвращаться, — робко сказала матрёшка Маша, уютно

बिस्तारै भनी।

गुरुमाँले आफ्नो निर्णय
सुनाइन् :

- फेद्याकहाँ जाने कि यहीं नै
रहने ? तिमीहरू आफै निधो गर !

फेद्या नियाम्रो मान्दै
उभिइरहेको थियो। अरु केटाकेटी,
गुरुमाँ र खेलौनाहरूको अगिल्तिर
ऊ लजाइरहेको थियो। आफ्ना
खेलौनाहरू गुम्ने उसलाई चिन्ता
थियो। जे भए पनि ऊ आफ्ना
खेलौनाहरूसँग खेलन मन
पराउँथ्यो।

खेलौना प्रहरीले सबैको
अगिल्तिर घोषणा गर्‍यो :

- यहाँ निकै रमाइलो छ। तर म
फेद्याकहाँ नै फर्कन्छु।

- म पनि फेद्याकै साथमा
जान्छु ! - सेतो हात्तीले भन्यो।

- म पनि जाने ! म पनि जाने ! -
सबै खेलौनाहरू एकसाथ कराए।

प्रिस्टोइवशाया नऱ
लाडऱशुके देवऱशुके ओलल।

- वल, ललरुशुकल,
रेशललत सलल, -
सकललल वऱसलतलतल. -
डऱशुकत वऱरुनतुलतु क
फेदे, ऱ डऱशुकत ल
ऱसलतुलतु तलतु.

फेदल सलतल ऱ ऱशुतल
डऱशुकलवल. ऱडु डलल
सुतुदुनऱ डऱशुकत
ललरुशुकलल, डऱशुकत
रऱडुतलल, डऱशुकत
वऱसलतलतलतु. ऱ डलल
डललकु तऱरुतु सलल
ललरुशुकल. वऱदु ऱल
लुडलल लल, ऱडु
नऱवललसुतु ललरुतु ललल.

- ँ वलस डऱशुकल, -
सकलल डऱशुकतल
लललललललनऱ, नऱ
वऱरुनतु क फेदे.

- ँ तऱशु वऱरुनतु, -
डललवल डललल सलन.

- ऱ ँ वऱरुनतु क फेदे,
ल ँ, - डलतलरलतऱललल वऱस

पुतली माशा मात्रै फेद्याकहाँ नफर्कने भई। हुन पनि फेद्या उससँग कहिल्यै खेलैदैनथ्यो। यहाँ चाहिँ ओल्या भन्ने केटीसँग उसको भेट भएको थियो र उसैसँग खेल्न चाहन्थी।

- ठीक छ, खेलौनाहरू हो ! - गुरुमाँले भनिन्। - तिमीहरू फेद्यासँगै फर्क ! तर अहिले होइन, साँझ परेपछि मात्र ! त्यतिखेर फेद्या पनि घर फर्कने छा तिमीहरू उसैसँग जानू ! पुतली माशा यहीं बस्न चाहन्छे त यहीं रहोस् !

पुतली माशा ज्यादै खुशी भई र रमाउँदै तख्तामा बसी। ओल्याले उसलाई त्यहाँ नै थपक्क राखिदिएकी थिई। साँझ परेपछि आमाबाबुहरू आफ्ना केटाकेटीहरू लिन बालबाटिकामा आए। फेद्यालाई लिन उसका बुवा आएका थिए।

फेद्याले बुवालाई आफ्ना खेलौनाहरू किन बालबाटिकामा आएका हुन् भनेर बतायो। उसले

игрушки.

Только матрёшка Маша не хотела возвращаться к Феде. Он ею почти никогда не играл. А тут она подружилась с девочкой Олей, и ей хотелось с ней играть.

— Ну, что ж, игрушки, — сказала воспитатель, — вы вернётесь к Феде, но не сейчас, а вечером, когда Федя пойдёт домой. А ты, матрёшка Маша, если хочешь, оставайся.

Матрёшка очень обрадовалась и ещё уютнее устроилась в картонном домике, в который её посадила Оля. Когда наступил вечер, за всеми детьми пришли родители. За Федей тоже пришёл его папа. Федя

आफ्ना खेलौनाहरूको राम्रो हेरचाह र हिफाजत गर्ने वचन दिएपछि खेलौनाहरू उससँगै घर फर्कन राजी भएको तर पुलती माशा मात्र उसकहाँ फर्कन नचाहेको कुरा पनि सुनायो ।

- धेरै राम्रो ! अब तैले आफ्नो बिराम थाहा पाइस् ! - फेद्याको बुवाले भने । - खेलौनाहरूले तैसँग फर्कने अठोट गरेको पनि राम्रो हो ! सम्झी राख्, फेद्या ! वरपरका सबै कुराहरूको संरक्षण गर्नुपर्छ !

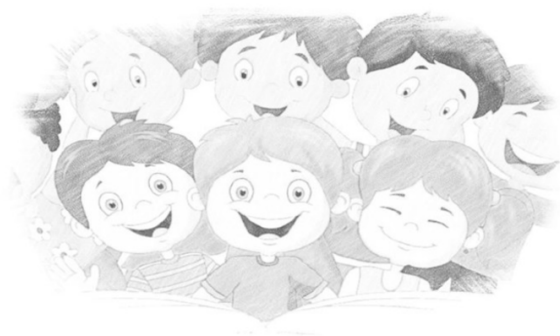
अनि फेद्या, उसको बुवा र खेलौनाहरू सँगसँगै घर फर्के। पुतली माशाले झ्यालबाट रुमाल हल्लाएर उनीहरूलाई बिदा गरी।

नेपालीमा अनुवादः
कृष्णप्रकाश श्रेष्ठ

रассказал папе о том, что от него ушли игрушки и пришли в сад, рассказал, что дал слово беречь свои игрушки, и они согласились вернуться к нему. Вот только матрёшка Маша решила остаться в саду.

— Это хорошо, что ты понял свою ошибку, — сказал папа. — Хорошо, что игрушки решили вернуться к тебе. Помни, Федя, всё вокруг надо беречь.

Все вместе — папа, Федя и игрушки пошли домой. А матрёшка Маша помахала им через окно платочком.



Нелли Копейкина

Пособие для изучения русского языка
непалоязычными лицами и для изучения непальского
языка русскоязычными лицами
Сказка «Федины игрушки»

Данная книга предназначена для обучения русскоязычных лиц непальскому языку и непалоязычных лиц русскому языку. На страницах книги, поделённых на половины, синхронно даётся непальское и русское написание сказки «Федины игрушки» писателя Копейкиной Нелли Григорьевны из серии «Сказочные приключения». Сказка написана простым, удобовоспринимаемым языком, приближённым к разговорному. Перевод на непальский язык осуществлён известным непальским литератором Кришной Пракаш Шрестха.

ISBN 978-5-0051-8830-4



9 785005 188304 >